



## YIVO ARCHIVES

Record Group 80

### Elias Tcherikower Archive Records of the Mizrakh Yidisher Historisher Arkhiv

1717, 1841-1874, 1881-1896, 1901-1947, 1956, undated  
[Bulk Dates 1919-1927]

Folder No. 19





2  
Въ Народное Министерство по еврейскимъ дѣламъ  
Украинской Народной Республики.

Жительницы м. Медвина, Кіевской  
губ., Каневск<sup>ой</sup> уѣзда, Идесъ Лей-  
зеровны Б а л я с и н о й.

П р о ш е н і е.

22-го января /ст.ст./, въ 6 часовъ вечера, крестьяне с. Медвина, явившись огромной толпой съ пулеметами, винтовками и бомбами въ центръ мѣстечка, начали громить еврейскихъ жителей. Погромъ сопровождался непрерывной стрѣльбой и метаніемъ бомбъ и гранатъ. Были, такимъ образомъ, разграблены всѣ еврейскіе лавки и дома. Всѣ товары крестьяне с. Медвина понакладывали на свои подводы и отвозили себѣ домой. Также они поступили со всей домашней обстановкой и разной движимостью и одеждой медвинскихъ евреевъ. По разграбленіи всего движимаго имущества, громилы принялись за недвижимое. Они начали поджигать строенія. Сгорѣло много построекъ. Погромъ продолжался нѣсколько дней. Особенно звѣрскія формы принималъ онъ по вечерамъ и ночамъ. Во всякаго настигшаго еврея стрѣляли и забирали наличныя деньги. Были убиты и ранены. Женщины и дѣти пѣшкомъ уходили въ сосѣднія деревни и мѣстечки. Убитки доходятъ до шести милліоновъ рублей... Съ приходомъ нѣмцевъ въ Кіевскую губернію Медвинскіе крестьяне начали сжигать и закапывать въ землю награбленные товары и вещи или же продаютъ за безцѣнокъ въ сосѣднихъ мѣстечкахъ. Необходимо экстренныя мѣры. Иначе все будетъ уничтожено. Я обрати-





лась къ Начальнику Богуславской Милиціи за содѣйствіемъ,  
но послѣдній отвѣтилъ, что безъ нѣмецкаго отряда онъ без-  
силенъ бороться съ такой вооруженной толпой. Въ Медвинѣ на-  
считывается болѣе 3 тысячъ винтовокъ, много пулеметовъ и  
масса ручныхъ бомбъ.

Просить Идесъ Балясина.

Живу теперь въ м.Корсунь,  
Кіевск.губ.,Каневск.уѣзда  
въ домѣ Ицко Заславскаго.







Вице-Секретаріатъ по еврейскимъ дѣламъ

Получено 8 апрѣля 1918 г.

№ 1134.

Въ Народное Министерство по еврейскимъ дѣламъ  
Украинской Народной Республики.

Жител<sup>ь</sup> м. Медвина, Кіевск. губ., Каневск.  
уѣзда, Идесъ Лейзеровны Балясиной.

П р о ш е н і е.

22-го января /ст.ст./ въ 6 часовъ вечера крестьяне с. Медвина явившись огромной толпой съ пулеметами, винтовками и бомбами въ центр мѣстечка, начали громить еврейскихъ жителей. Погромъ сопровождался непрерывной стрѣльбой и метаніемъ бомбъ и гранатъ. Были такимъ образомъ разграблены всѣ еврейскіе лавки и дома. Всѣ товары крестьяне с. Медвина накладывали на свои подводы и отвозили себѣ домой. Также они поступили во всей домашней обстановкой и разной движимостью и одеждой медвинскихъ евреевъ. По разграбленіи всего движимаго имущества, громили принялись за недвижимое. Они начали поджигать строенія. Сгорѣло много построекъ. Погромъ продолжался нѣсколько дней. Особенно звѣрскія формы принималъ онъ по вечерамъ и ночамъ. Во всякаго настигшаго еврея стрѣляли и забирали наличныя деньги. Были убитые и раненные. Женщины и дѣти пѣшкомъ уходили въ сосѣднія деревни и мѣстечки. Убытки доходятъ до шести милліоновъ рублей. У меня лично громили разграбили три лавки съ мануфактурнымъ бакалейнымъ и галантерейнымъ товарами, домъ со всей домашней движимостью, одеждой и бѣльемъ, наличныхъ денегъ громили забрали у меня въ домъ 37.500 рублей. Постройки мои также сожгли. Въ общемъ мои убытки доходятъ до ста сорока двухъ тысячъ пятьсотъ /142.500/ рублей. Изъ крупной комерсантки меня превратили въ нищую, я и моя семья остались въ однѣхъ рубахахъ. Съ приходомъ нѣмцевъ въ Кіевскую губернію Медвинскіе крестьяне начали сжигать и закапывать въ землю награбленные товары и вещи или же продать за безцѣнокъ въ сосѣд-



нихъ мѣстечкахъ. Необходима экстренная мѣра. Иначе все будетъ уничтожено. Я обратилася къ Начальнику Богуславской милиціи за содѣйствіемъ, но послѣдній отвѣтилъ, что безъ нѣмецкаго отряда онъ безсиленъ бороться съ такой вооруженной толпой. Въ Медвединѣ на считывается болѣе 3-хъ тысячъ винтовокъ, много пудметовъ и масса ручныхъ бомбъ. Умоляю Васъ оказать мнѣ содѣйствіе въ возмѣщеніи мнѣ Медвединскими крестьянами моихъ убытковъ. Въ погромѣ принимали участіе крестьяне Медвединской Волости, особенно много награбили зажиточные крестьяне с.медведина, у которыхъ имѣются собственныя лошади. Необходимо немедленно распоряженіе Центральной власти Украинской Народной Республики къ Медвединской волостной Народной Управѣ о возстановленіи мнѣ моихъ убытковъ и тогда все немедленно будетъ возстановлено. Сама Управа разыщетъ награбленные товары и вещи. Такъ было и съ помѣщицкимъ инвентаремъ. Когда Управа получила распоряженіе, то весь инвентарь былъ снесенъ.

Просить Идесъ Баляси~~на~~.

Живу теперь въ м.Корсунь,  
Кіевск.губ.,Каневск.уѣзда  
въ домъ Ицко Заславскаго.











Медвин



1150

Многоуважаемый

Господинъ Министръ,

Вчера, когда мы обратились къ Вамъ съ жалобой о погромѣ, который произошелъ 21-24 января с.г. въ городѣ Медвинѣ, Вы посовѣтовали нашей делегаціи обратиться за помощью къ Губернскому Комиссару, къ которому Вы дали намъ письмо. Комиссаръ принялъ насъ, но совсѣмъ непривѣтливо. Онъ сталъ кричать на насъ, топтать ногами, угрожать кулаками и упрекать насъ тѣмъ, что все евреи - большевики и что 90% евреевъ участвовали въ большевистскомъ возстаніи. Мы отвѣтили ему, что у насъ не было евреевъ большевиковъ и что до послѣдняго времени мы жили въ мирѣ съ крестьянами. Тогда онъ намъ напомнилъ, что Троцкій и Каменевъ, "главные руководители большевиковъ";- евреи, а здѣсь, въ Кіевѣ, нѣкто Лapidусъ, еврей 18 лѣтъ, сидѣлъ на его, комиссара стулѣ. Затѣмъ онъ взялъ газету и прочелъ намъ списокъ евреевъ - большевиковъ. Когда онъ немного успокоился, мы рассказали ему объ ужасномъ погромѣ, о томъ какъ грабили, какъ стрѣляли въ людей; о томъ, что убили старика - еврея 65 лѣтъ и ранили троихъ. Мы ему сказали, что стрѣльба и нападенія по ночамъ продолжаются уже 2 мѣсяца и некому насъ защитить, не къ кому намъ обратиться. Начальника милиціи, пріѣхавшаго къ намъ изъ Богуслава отобрать винтовки у грабителей, послѣдніе прогнали и онъ еле спасся. Комиссаръ отвѣтилъ намъ, что стрѣляютъ не только у насъ, но и въ Кіевѣ, что помочь онъ намъ ничѣмъ не можетъ, такъ какъ нѣтъ власти, а "дать вамъ власть изъ кармана", сказалъ онъ, "я не могу, а тамъ, у васъ, меня нѣтъ"... Послѣ нашихъ настойчивыхъ просьбъ онъ написалъ телеграмму уѣздному комиссару, котораго онъ проситъ принять мѣры къ прекращенію погрома. Намъ-же онъ





сказаль, что онъ сомнѣвается, чтобы уѣздный комиссаръ могъ намъ помочь, такъ какъ ему не съ кѣмъ возстановить порядокъ.

Въ виду изложеннаго мы просимъ Васъ, Господинъ Министръ, принять мѣры къ охранѣ нашей жизни. Мы ежедневно въ опасности, такъ какъ погромщики, совершенно ограбивъ насъ, собираются теперь насъ убивать.

Моисей Мисянзъ.





אנגקומען 11/4 - 1918

נומ. 1210

## געזונדשער הערד מיניסטאר!

הענדיקען נעכטן צו איך, זיך באקלאגן העגן דעם פאגראם, האט  
האט געטראפן 21-24 יאנטואר הינטיג יאר אין דער שטאט מעדווי, און  
האט איר באראטן אונזער דעלעגאציע, העלכע איז געקומען פאר איך, מיר  
זאלען זיך קענען אויף אונז העלפען צו געברענגען קאמיטאר, צו העמען  
איר האט אונז געגעבן איין בריף, דער קאמיטאר האט אונז צו גענומען  
נאר זייער ניט פריינדליך. נאך זיין שטארק שרייען אויף אונז, טאפן מיט  
די פיס און מאכן מיט די קלא קולאקעס, מיט איין אויסשריען, אז אלע  
ידן זינען באלשעוויקעס און 90% ידן זינען געהען אין דער באלשעוויסטקען  
בונד. הען מיר האבן אים געענטפערט, אז בה אונז איז ניט געהען קיין  
ידישע באלשעוויקעס, און מיר האבן ביז דער לעצטער צייט געהאוינט פריינד-  
ליך מיט די פויערים, האט ער אונז דערמאנט טרעצקען און קאמענעווען,  
אז זי זינען ידן און די גלאהנע באלשעוויקעס, און דא אין קיעה איז  
אין יעד לאפידום פון 18 יאר, איז געזעסן אויף זיין שטול, און האט  
ארויסגענומען אין ציטונג און האט איבערגעליענט פאר אונז נעמען פון  
ידן באלשעוויקעס, נאך זיין אוספאקאיענען זיך און אז מיר האבן אים  
דערציילט פון דעם שרעקליכן פאגראם, הי אזוי מען האט גערויבט און  
געשאסן אויף מענטשן און מען האט געהרגעט 1 ידן פון 65 יאר און 3  
געראנעט, און דאס שיסן און אנפאלען בה נאכט אויף אונז שוין אין  
צייט פון 2 מאנאטן, און מיר האבן ניט קיין שיצונג און מיר האבן ניט  
צו העמען זיך קערען, הייל דעם נאטשאלניק מיליציע, העלכער איז געקומען  
צו אונז פון באהוטלאה, צו נעמען בה זי די ביקסען, האבן זי אים  
דורכגעטריבן, און איז אנטלאפן קוים מיט דעם לעבן. האט ער אונז  
געענטפערט, אז דאס, האט מען שיסס בה איך, שיסס מען אין קיעה אויך,  
און איך קען ניט העלפען מיט גאר ניט, הייל קיין חלאסט (חלאסט)  
איז נישטא און פון דער קעשענע קען איך קיין חלאסט ניט געבען,  
הייל ער איז דארט נישטא. נאך אונזער פיל בעטען, האט ער אנגעשריבן





אין טעלעגראמע צום אויערזדנעם קאמיטאר, ער זאל צונעמען מיטלען אויף  
אפצושטעלן דעם פאגראם. אונז האט ער געזאגט, אז ער פאאפאטאט אאָן  
סאמגעוועזענע זיך, צו דער קאמיטאר פון אונזער אויערזדנעם אונז קענען  
העלפען, וויל ער האט נישט מיט וועמען גיין מאכן אין ארדענונג, אלזא,  
בעטען מיר איך, הער מיניסטער, אז איר זאלט צונעמען מיטלען אויף צו  
באהיטען דאס לעבן פון אונז, וויל מיר זינען אלע טאג אין סכנה, וויל  
נאך דעם צורויבן אין גאנצען אונזער פארמעגן, קלייבן זי אונז אויס-  
הרגנען אויך.

/אונטערשריפט/.



Вице-Секретаріатъ по еврейскимъ дѣламъ.

Получено 10 апрѣля 1918 г.

№ 1195.

## П р о т о к о л ъ.

1918 года Марта 17-21 дня Начальникъ милиціи 2 участка Каневского уѣзда получилъ свѣдѣнія о томъ, что въ с. Медвинѣ 21-24 января с.г. Медвинскимъ крестьянскимъ населеніемъ, а также прилегающихъ сель той же волости всѣ жилища и холодныя помѣщенія еврейскаго населенія разбиты, имущества и товары разграблены. Прибыль съ штатомъ милиціонеровъ на мѣсто совершеннаго проступка, гдѣ приступилъ къ выясненію зачинщиковъ о совершенномъ погромѣ и выясненія убытковъ, принималъ мѣры къ этому 1., 18, 19, 20, 21 и 22 марта /ст.ст./с.г./ но самыми энергичными мѣрами произвести аресты виновныхъ, выяснитъ причиненные убытки не представилось возможности въ виду возстанія противъ меня и штата милиціонеровъ, всего крестьянскаго населенія Медвинской 2 части, а также прилегающихъ сель Медвинской Волостной Управы, что повліяло на меня и милиціонеровъ; но по произведенному осмотру разрушенныхъ жилищъ и холодныхъ помѣщеній-построекъ еврейскаго населенія видно, что всѣ товары съ лавокъ, имущество и разная мебель въ жилищъ помѣщеній вытасены погромщиками, дома, погреба, сараи и проч. постройки разбиты и часть сожжены. Суммы убытка и виновныхъ выяснитъ своей силой я не могу, въ виду того, что Медвинская 2-ая часть крестьянскаго населенія на общемъ собраніи заявила, что въ погромѣ участвовали цѣлыя общества и никакихъ разслѣдованій и дознаній по дѣлу погрома не допустимъ. Подлинный за надлежащими подписями, съ подлиннымъ вѣрно: Начальникъ Милиціи 2 участка Каневского уѣзда Голубовскій Секретарь /подпись/.

М.П. Я, нижеподписавшійся, удостоверяю, вѣрность этой копій съ копіею представленной мнѣ, Николаю Григорьевичу Кольчевскому, Кіевскому нотаріусу, въ конторѣ моей, находящейся Старокіевскаго участка, на Крещатикѣ, въ домѣ № 28 Моисеемъ Пинхасовичемъ Кармазинымъ, жив. въ Кіевѣ въ гостинницѣ Лондонъ. При сличеніи мною этой копій съ пер. копіею послѣдней подчистокъ, приписокъ, зачеркнутыхъ словъ и другихъ особенностей не было и таковая изъята отъ оплаты гербовымъ сборомъ. Въ сей копій подписано: къ этому" исправлено "крестьянскаго".





Копія эта засвидѣтельствована безъ оплаты гербовымъ сборомъ, какъ  
пре дназначенная для представленія по дѣламъ въ учрежденія,  
производство коихъ изъято отъ оплаты гербовымъ сборомъ.

г.Кіевъ, 1918 г\_ впрѣля 10 дня. По реестру № 2312.

марта 28-го дня Надписано "по дѣламъ".

нотариусъ /подпись/.

LTR.L

LGLL

LTR.P

LGLP







К.Л. 54/8

К о п і я.



1153

Т е л е г р а м м а

К а н і в

У з к о м

Прийміть рішучи заходи для ліквідації погрому в селі Медвіні і не допускайте надалі ніяких злочинств проти євреїв коли буде потреба пішліть військову силу 3057/44І Гуком Саліковський.

Вірно: Помічник Управителя Канцелярії  
Київського Губерніяльного Комисара /подпись/.





1153

К о п і я.  
-----

Київський Губерніяльний

Комисаръ

Вице-Секретаріатъ по єврейскимъ

Української Народньої

дѣламъ.

Республіки.

Получено 15 апрѣля 1918 г.

Діловодство I

№ 1262.

II квітня 1918 р.

№441.

До Народнього Міністерства єврейскихъ

м.Київ.

справ Української Народньої Республі

ки.

В відповідь на відношення од 10 квітня № 1026, повідомляю, що відомости про час погрому в селі. Медвіні не згідно меж собою: З копії протоколу Начальника місцевої міліції, надісланному до мене Міністерствомъ, при відношенню № 1026, видно, що погром був 21-24 Січня в відношенню сім вказано, що погром був 21,22,23 Березня, а 10 сього Квітня мені заявлено уповноваженими єврейської громади про той же погром. По сій послѣдній заяві мною зроблено телеграфичне распорядження Канівському повітовому Комисарові про ліквідацію погрому в Медвіні, та про недопущення ніяких злочинствпротів євреїв: Додаток: Копія моєї телеграми № 3057.

Губерніяльний Комісар /подпись/.

Управитель канцелярії /подпись/.











Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or a date, also appearing to be bleed-through.



54-9



1162

К о п і я.

I Квітня 1918 р.

№ 915.

До Медвінської Волсної Управи.

До нас звернулася Громадянка с. Медвіна, Каневського повіту Ідеса Лейзеровна Балясова в справі розграбованого у її майна і грошей. Підчас бувшого в Медвіні погрому знищено її 3 лавки і дом також все майно. Всього знищено як вона показує у її на суму сто сорок дві тисячі п'ять сот карбованців /142.500к./

Волосна Народня Управа, яко Громадська Влада села нем може допустити щоб грабували громадян і нищили їх добробутек.

Виновні в цих грабунках підлягають законній відповідальности тиа награбованне майно мусить бути повернено власникам. А тому Народне Міністерство єврейських справ пропонує Медвінській Волосній Народній Управі вжити заходів яба награбоване у громадянки Балясноі було її негайно повернено.

Тов. Народ. Міністра єврейських справ.

Діректор Канцелярії.



54-e



1163

К о п і я.

1-----

10-го Квітня 1918 р.

№ 1026.

До Київському Губерніальному  
Комісарові.

21, 22, 23 березня <sup>марта</sup> ц.р. в с. Медвині, Канев. повіту, був чинен місцевими крест'янами і крест'янами окрешних сел погром на єврейську людність села. Знищено разграбовано багато майна, поранено людей і майже вбито чоловіка. - Місцева влада, також влада м. Богуслава була безсильна проти грабителей і не яке слідство досі не вчинено. Тепер трешожне становище продовжується, єврейська людність тероризується погрозами, грабунками.

Народне Міністерство Єврейських Справ проешує негайно ораспорядитися про посилку в Медвин військову силу, аби захистити населення від терору і грабунків і зробити слідство і притягнути виновних до законної відповідальности.

Про те, що Вами вжито сповістити Міністерство.

Докладно про цю справу, також відповідні матеріали передатимуть подавці цього, делегати єврейської громади.

Товарищ Народ. Міністра єврейск. справ.



*Мирополь*

К о п і я.



1104

Вице-Секретаріатъ по еврейскимъ  
дѣламъ.

Получено I-го декабря 1917 г.

№ 175.

Въ Генеральный Секретаріатъ Украины.

Секретарю по еврейскимъ дѣламъ

Д-ру М. З и л ь б е р ф а р б у.

Жителей евреевъ м. Мирополя, Волынской  
губ., Новоградволынского уѣзда.

Въ Августѣ мѣсяцѣ с.г. въ м. Мирополь развернулся ветеринарный лазаретъ II-ой арміи съ командой въ 200 съ лишнимъ человекъ. Нѣсколь-  
ко времени спустя была расквартирована у насъ 3-ая запасная пулемет-  
ная рота той же II-ой арміи. Солдаты обѣихъ этихъ частей, а также  
большинство офицеровъ, расположились въ квартирахъ мѣстечковыхъ жи-  
телей евреевъ, послѣдніе потѣснились и оказали военнымъ широкое го-  
степримство и обѣ стороны оставались очень довольными другъ другомъ.  
Но съ теченіемъ времени нѣкоторые солдаты этихъ частей были отчасти  
отправлены на фронтъ, отчасти уволены, какъ достигшіе предѣльнаго  
возраста, и въ команду ветеринарнаго лазарета и пулеметную роту были  
присланы новыя пополненія. По этой ли причинѣ или вслѣдствіе проис-  
шедшихъ въ соседнемъ мѣстечкѣ Полонномъ антиеврейскихъ беспорядкахъ,  
въ которыхъ участвовали чины мѣстнаго гарнизона, но положеніе рѣзко  
измѣнилось къ худшему. Солдаты стали являться въ мѣстныя лавки за  
покупкой разныхъ товаровъ подчасъ совершенно имъ ненужныхъ, и застав-  
ляютъ торговцевъ отдавать имъ эти товары по баснословно дешевой цѣнѣ.  
По цѣлымъ днямъ только и слышно, что въ одной лавкѣ солдатъ забралъ  
за 80 коп. пару дамскихъ чулокъ, то пару перчатокъ, то отрѣзокъ шевро  
для ботинокъ.

Послѣднее время стали считать уже лишнимъ предлагать торговцамъ  
хоть какую-либо плату за забираемые товары. Просто заходятъ въ лавку,  
требуютъ показать имъ товаръ, каковой безъ всякихъ обиняковъ забира-  
ютъ. Несчастный торговецъ, разумѣется, не думаетъ оказать какое-ли-  
бо сопротивленіе, зная, что это можетъ кончиться для него совсѣмъ  
трагически. Та къ 26-го сего ноября къ одному мѣстному мануфактурно-  
му мелкому торговцу зашли въ лавку двое солдатъ; одинъ изъ нихъ дер-











Молчановки



1165

К о п і я.

Вице-Секретаріатъ по еврейскимъ дѣламъ.

Получено 14 января 1918 г.

№ 704.

Въ Генеральный Секретаріатъ.

Суры-Лей Госифовны Кардашъ, жительницы села Молчановки, Ружинской вол. Сквирскаго уѣзда, Кіевской губ., временно проживающей въ г.Сквирѣ, Кіевской губ, въ домѣ Кивяты.

П р о ш е н і е.

31-го декабря 1917 г. днемъ въ квартиру, занимаемую мною, мужемъ моимъ и семьей въ с.Молчановкѣ ворвались мѣстные крестьяне и совершенно разграбили квартиру и находящуюся при квартирѣ лавку съ мануфактурнымъ и бакалейнымъ товарами. Намъ еле удалось обжать

Главными грабителями и руководителями являются мѣстные же крестьяне: Иванъ Васильевичъ Бондарь, Николай Яковлевичъ Колибаба, Федоръ Улинець /онъ же Коваль/, Павелъ Васильевичъ Ратушный . В сѣ они проживаютъ въ Молчановкѣ.

Свидѣтелями прошу допросить Степана Павлюка, Илію Гуляса, Василя Волинца, проживающихъ въ Молчановкѣ.

Покорнѣйше прошу принять мѣры къ розыску ограбленнаго производствомъ обыска у обвиняемыхъ, и привлечь ихъ къ отвѣтственности.

При семъ прилагаю опись главныхъ ограбленныхъ предметовъ.

Убытокъ всего на 28.330 руб. 60 коп.

За неграмотную Суру-Лей Кардашъ /подпись/.



Мястковка



1166

Достопочтеннымъ руководителямъ Центральной Радн  
въ Кіевѣ и дасѣдающему среди первоизбранныхъ, Гене-  
ральному Секретарю, почтенному доктору Зильберфарбу

Уважаемые Господа,

Нашъ вополь, вополь ужасно истерзанныхъ, уже переданъ  
былъ Вамъ дважды по телеграфу въ связи съ страшнымъ погромомъ  
имѣвшемъ мѣсто въ нашемъ городѣ Мястковкѣ, Подольск. губ.,  
30-го прошлаго мѣсяца октября, когда свыше пятидесяти мага-  
зиновъ, около тридцати домовъ были уничтожены, опустошены и  
разрушены варварами, жаждущими крови и чужого имущества; все  
что было въ домахъ, начиная съ субботней одежды, зимняго и  
лѣтняго платья, вещей домашняго обихода и различной посуды,  
было забрано, разграблено, увезено. Остатокъ же болѣе гро-  
моздкаго имущества грабители разбили, растоптали ногами,  
безжалостно разсѣкли топорами, привели въ полную негодность  
зеркала, оконныя стекла, такъ что объ исправленіи ихъ никог-  
да не можетъ даже быть рѣчи. И такъ какъ мы были крайне изум-  
лены, что не получили никакой помощи и удовлетворительнаго  
отвѣта отъ Центральной Радн, мы командировали на прошлой  
недѣлѣ спеціального посланца делегата къ Вамъ, подателя сего  
г.Эліезера Вейцмана, чтобы онъ въ этотъ тяжелый для насъ  
моментъ призвалъ на помощь, въ виду грозящей опасности. И  
вотъ отвѣтъ, съ которымъ онъ вернулся: что Вы сейчасъ-же  
обратились въ Винницу, призвали всѣхъ уѣздныхъ комиссаровъ  
и передали имъ Ваше распоряженіе расквартировать вооруженныхъ  
солдатъ въ каждомъ городѣ, нуждающемся въ особой охранѣ,  
дабы они стояли на стражѣ. Вы разрѣшили также отпускъ раз-  
личнаго оружія для организаціи въ каждомъ городѣ самоохраны,



дабы можно было жизнь защищать и сопротивление оказать погромамъ, какъ язвъ, развивающейся въ этотъ часъ ужасной сумятицы и грозящей развиться и впредь. Къ нашему горю, однако, мы отчаялись въ томъ, что Ваше обѣщаніе будетъ исполнено, ибо пока и намека на какую-бы то ни было помощь нѣтъ. А мы, пострадавшіе отъ погромовъ, разбиты и приведены въ содраганіе этимъ бѣшеннымъ ураганомъ, пронесшимся на нашихъ глазахъ въ день погрома, когда мы осушили до дна отравленныя чаши. Наша жизнь виситъ на волоскѣ, въ буквальномъ смыслѣ этого слова. По ночамъ мы ждемъ не дождемся утренней зари, а днемъ мы считаемъ часы, которые намъ осталось дотянуть до слѣдующаго дня. По субботамъ наша еженедѣльная ярмарка, день приуроченный къ злодѣяніямъ погромщиковъ, когда темно становится буквально отъ разнузданно-дикой толпы, собирающейся изъ окрестныхъ деревень. Жизнь намъ не въ жизнь. Въ виду этого мы вторично срочно посылаемъ подателя сего вышеупомянутаго г. Вейцмана для того, чтобы:

- 1/ Намъ были возможно болѣе поспѣшно посланы двадцать вооруженныхъ солдатъ, которые бы постоянно стояли на стражѣ, пока пронесется гроза анархіи,
- 2/ указать намъ мѣсто и источникъ, гдѣ бы достать вмѣсто денегъ нашихъ наиболѣе необходимое количество оружія, для распредѣленія его между жителями города нашего, способными нести оружіе,
- 3/ Командировать на нѣкоторое время прокурора-обвинителя, который бы при помощи солдатъ занялся бы поисками запрятаннаго награбленнаго имущества у грабителей и лицъ, подозрѣваемыхъ въ участіи въ грабежѣ...

Настоящимъ подписываемся, вторникъ, 28-го ноября 1917г  
Мястковка.

15 подписей.

Печать: Мястковскій Еврейскій  
Общинный Комитетъ.









צו די געשעהענישן אין מיאססקאדקע, פאד. גוב.

(איבערזעצונג פון העברעאיש)

צו די חשובסטע הארן פון דער צענטראלער ראדע אין דער שטאט  
קיעוו און צו דעם, האט פארנעמט אן ארט אויבנאן צווישן די אויסדערחהלעכע,  
דעם חשובן סעקרעטאריאט ה. דר. זילבערפארב.

חשובע הארן!

מיר האבן איך שוין געלאזט הערן דורך א סעלעגראמע אין מאל און  
א צווייטן מאל, אונזער שרעקליכע אנגסט-געשרי העגן די מוראדיגע פא-  
גראמען, האט זינען פארגעקומען אין אונזער שטאט מיאססקאדקע, פאדאליער  
גובערניע, דעם 30-טן פון פארגאנגענעם חדש אקטאבר.

מער הי פופציג קראמען און אן ערך 30 הייזער זינען פארהיטט און  
צעשטערט געהארן דורך היילדע ברואים, האט דורשטן נאך בלוט און פרעמדן  
גוטט. אלץ, האט האט זיך אין זי געפונען פון האכעדיגע כגדים און שבת'  
דיגע, הינטערדיגע און צומערדיגע, פון הירטשאפט-זאכן און פארשידענע  
כלים האבן זי צעראבירט און געגולט און מיטגענומען מיט זיך, און די  
איבעריגע כלי בית, האט איז שווער מיטצונעמען, האבן די רויכער צובראכן

מיט זייערע העק און צוטראסן מיט זייערע פיס אהן רחמנות, אויך די  
פענסטער-שוויבן און די שפיגלען האבן זי צובראכן און געמאכט פון אלץ  
א חל אלם, שוין ניט צו פארריכטן. און היות מיר האבן זיך זייער גע-  
וואונדערט, האט מיר האבן ניט געקראגן פון דער צענטראלנער ראדע קיין  
שום הילף און קיין באפרידיגנדע תשובה, האבן מיר יענע האך געשיקט צו

איך א שליח מיוחד, דעם מוכז ה' אליעזר היצמאן, ער זאל בעטן איער הילן  
אין אונזער עת צרה. און דאס איז די תשובה, האט ער האט אונז איבער-

געגעבן: אז מען העט זיך הענדן היכף קיין הייניצע, מ'העט צונויפרופן  
דארט אלע קרייז-קאמיטארן, איבערגעבן אין זייער רשות באהאפענטע סאלדאטן  
אויף צו באהאפן יעדע שטאט, האט נויטיגט זיך אין א גוטער שמירה, און  
אויך פארשידענע כלי זיין העט מען ארויסגעבן פאר יעדער שטאט אויף צו  
גרינדן א זעלבסט-שמירה, האט זאל זיך שטעלן קעגן די אומרוהען און





פאגראמען, העלכע פארשפרייטן זיך אין משך פון דער דאזיגער שרעקליכער  
 מהומה איצט און אויף להבא. צו אונזער צער אבער איז אויך די האפנונג  
 אויף דער דאזיגער הבטחה צו נישט געהארן, און ביז איצט האבן מיר נאך  
 קיין שום הילף ניט באקומען; און מיר, די פאגראם-געפלאגטע, זינען צו-  
 שראקן און צוטומלט פונם מוראדיגן שטורם, העלכן מיר האבן מיט אונזערע  
 איגענע אויגן געזעהן און טאג פונם פאגראם, און הען מיר האבן געטרונקן  
 פונם גיפט-כוס. מיר זינען ממש ניט זימער מיטן לעבן. ביינאכט הארטן מיר  
 אופן פרימארגן און בייטאג ציילן מיר די שעהן, היפיל האבן מיר נאך צו אס  
 לעבן ביזן צוהיטן טאג. יעדן שבת, אונזער מארק-טאג, האט איז דער מסוגל-  
 דיגסטער טאג פאר די פאגראמטשיקעס, הען ס'קומען נאך צו די הילדע פהאמ  
 ברואים פון די ארומיגע דערפער, ריכטן מיר זיך אויף א פאגראם, און  
 ס'איז שוין ניט מעגליך אזא לעבן אויסצוהאלטן. די ציט איז קורץ און  
 ס'איז פאראן א סך צו טאן און ס'איז נויטיג צו טאן, דער חלף ליגט  
 אויפן קאפ האלז. דעריבער שיקן מיר נאך א מאל אהיליג דעם דערמאנטן  
 מוכז הר. (היצמאו: 1) צושיקן אונז תיכף ומיד, ניט הארטענדיג קיין אהן  
 מינוט, א 20 באהאפענטע סאלדאטן, האט זאלן תמיד שטייען אויף דער האך  
 ביז ס'העט זיך אינשטעלן דער צארן פון אנארכיע, (2) אנהייזן אן ארט,  
 האו האלטן מיר קעקענט פאר אונזער אהיגן געלט קויפן דאס נויטיגע געהער  
 בכדי צו פארטיילן עס צווישן די, האט קענען זך מיט דעם באגהן. (3) מ'זאל  
 אונז אהנשיקן אויף עטליכע טעג א פראקוראר און אויף זיין באפעל זאל  
 די מיליטער-אפטיילונג אויפזוכן די באהאלטענע רויב ביי די רויבער און  
 פארדעכטיגע פערזאנען, כדי אויפצודעקן און מפרטם זיין זייער זינד און  
 שאנד, און ממילא, אז זי העלן דערזעהן, האט ס'שטייט זי פאר, אז זי  
 העלן אהנשיקן דארפן אפגעבן א דין וחשבון פאר זייערע מעשים, העט די  
 מורא פארן שטראף אנפאלן אויף זי און אויף זייערם גלייכן. און מ'העט  
 זיך שוין מער ניט דערזעהן צו טאן אזוינס. דער דאזיגער פראקוראר זאל  
 גלייך אריינזעצן אין תפיסה ביזן שטפט לכל הפחות יענעם רויבער, אויף  
 העלכע די געליטענע העלן אנהייזן, אז ער האט געראבירט אדער געהעצט,  
 צובראכן און צושטערט, כדי דאס זאל אנהארפן א פחד אויף די איבעריגע.  
 דער שטענדיגער געריכטס אויספארשער, האט האוינט אין קריזשאפאל, איז  
 א צו געלאסענער אוי ער האט מאך אויף זיין לעבן קיין אהן פארברעכער





ניט אריינגעזעצט אין תפיסה און ער האט נאך ניט אויסגעפארשט דעררהיל  
אפילו א פערט-חלק פון די פראטאקאלן, וואס די געליטענע האבן צוגעשטעלט  
אונטערגעשריבן יום ג 28 נאדעמבער 1917, מיאסטקאדקע.

15 חתימות.

שטעמפעל: מיאסטקאדקער

ידישער קהלה-קאמיטעט.

ארכיוו פון יידישן מיניסטעריום 1917-1918

(אפטיילונג פון פאגראמען).



Новая Прилука



1172

К о п і я.

Вице-Секретаріатъ по еврейскимъ дѣла  
ламъ.

Получено 10 января 1918 г.

№ 598.

Телеграмма изъ Турбова:

Въ м Новой Прилукѣ Бердичевского уѣзда погромъ.  
Есть жертвы. Убытки огромные, защиты нѣтъ никакой.  
Вольное казачество участвуетъ въ погромъ, нужна экстре  
мая помощь. Еврейскіе гласные волостного земства Шахъ  
и Койфманъ.



45a

Глов. Прилуки

Копія.



1173

Телефонограма.

Комісії по охороні порядку.

/копія До Генерального Секретарства  
Війскових Справ/.

Генеральнимъ Секретарствомъ Еврейскихъ Справ одержано сьогодні з м.Нової Прилуки Бердичевського Повіту телеграму такого змісту.

"В м.Новой Прилуці, Бердичевського повіту погром:  
"єсть жертви. Убиткі величезні. Захисту ніякого  
"немає. Вільне казачтво прймає участь у погромі.  
"Необхідна негайна поміч. Еврейські гласні Волос-  
"ного Земства Шах і Койфман."


Сповідуючи Вас про це, Генеральне Секретарство  
еврейських Справ прохає взяти негаjno іршучих заходів  
аби припинити грабункі і захистити людність.

Генеральний Секретарь Еврейських Справ  
Зильберфарбъ.

Діректор Канцелярії Лешинскій



45-5  
К о п і я.

 1174

Телефонограма.

До Генерального Секретарства  
Судових Справ.

Генеральнимъ Секретарствомъ єврейських справ одержано сьогодні з м.Нової Прилуки Бердичевського Повіту телеграмму такого змісту:

"В м.Нової Прилуки, Бердичевського повіту погром.  
"Єсть жертви. Убиткі величезні. Захисту ніякого  
"немає. Вільне казачтво приймає участь у погромі.  
"Необхідна негайно помічъ. Єврейські гласні Во-  
"лостного Земства Шах і Койфман."

Сповідуючи Вас про це, Генеральне Секретарство єврейських справ прохає распорядитися вчинити судове розслідування, або притягнути винувних до карної відповідальности.

Генеральний Секретарь єврейських справ Зильбер-  
фарб

Директор Канцелярії Лещинский.

№ 562.



К о п і я.



1175

№ 567.

У р я д о в а.

Б е р д и ч е в К о м і с а р о в і.

По одержаним телеграфним відомостям в Новій Прилуки погроме грабунки с жертви.

Генеральне Секретарство єврейських справ пропонує вжити негайно рішучих заходів причинити грабунки захистити людність від насильства.

Генеральний Секретарь  
єврейських справ Зильберфарб.



Получено 21-го мая 1918 г.

№ 1854.



1176

Въ Министерство по Еврейскимъ Дѣламъ.

Общественнаго раввина Боруха  
Симховича Р а м б р о.

По порушенію мѣстнаго Комитета помощи пострадавшимъ отъ погрома, настоящимъ сообщаю Министерству по еврейскимъ дѣламъ подробности страшныхъ событій, происшедшихъ въ послѣдніе дни въ Новгородъ-Сѣверскъ.

Сейчасъ-же по вступленіи въ нашъ городъ 3-го и 8-го артилерійскихъ дивизионовъ/отступившихъ изъ подъ Тарнополя, начались у насъ грабежи и беспорядки. Много мы нережили, пока солдаты оставили нашъ городъ. Послѣ того, какъ у насъ въ городѣ организовался большевистскій Совѣтъ, началась серія контрибуцій и въ теченіе 2-хъ мѣсяцевъ у населенія нашего города, главнымъ образомъ, у евреевъ, забрали 200 тысячъ рублей. Кромѣ того, Красная Ивардія производила у евреевъ обыски; искали будто оружія, а забирали деньги. 3-го марта изъ Селиновки прибыла многочисленная команда Красной Гвардіи подъ предводительствомъ, значенитаго Беррета. Берретъ прежде всего созвалъ всѣхъ состоятельныхъ евреевъ города и потребовалъ, чтобы ему внесли до 6 часовъ вечера 750.000 карбованцевъ. Такъ какъ денегъ въ городѣ тогда не было, а въ казначействѣ былъ большой недостатокъ денекныхъ знаковъ, то онъ согласился удовольствоваться 230 тыс. карбованц., которые онъ и получилъ на слѣдующій день. Команда ушла на Брянскъ, казначейство эвакуировалось; Красная Гвардія кромѣ всего захватила 2 частныхъ парохода и одну баржу. Съ командой ушелъ и Совѣтъ и власть перешла къ Совѣту профессиональныхъ союзовъ. 1-го апрѣля появилась не-





большая группа большевиковъ, которые пытались устроить погромъ. Противъ нихъ выступила часть самообороны, составившейся, главнымъ образомъ, изъ офицеровъ и солдатъ. Вначалѣ самооборонѣ удалось прогнать большевиковъ, но послѣдніе получили подкрѣпленіе изъ \_\_\_\_\_ и самооборона вынуждена была отступить и разбѣжаться. По приказу Ремнева большевики ушли къ Хутору Михайловскому. 6-го апрѣля городъ былъ окруженъ командой изъ черно-гвардейцевъ и матросовъ и въ теченіе 4 часовъ /съ 11 час. утра до 3 час. дня/ они ограбили и избили почти все еврейское населеніе. Убито 62 еврея и 14 тяжело ранено. Та же банда ограбила по дорогѣ евреевъ во всѣхъ окрестныхъ деревняхъ и убила тамъ 16 евреевъ. Въ погромѣ и даже въ убійствахъ принимали участіе мѣстные крестьяне. Погромщики остаются безнаказанными, такъ какъ нѣтъ слѣдственной власти. Городская дума, правда, назначила слѣдственную комиссію изъ двухъ слѣдователей-бѣженцевъ и двухъ гражданъ-евреевъ, но эта комиссія не въ состояніи что-либо сдѣлать для поимки и задержанія виновныхъ, такъ какъ у нея нѣтъ соотвѣтствующей юридической силы. Грабежи и убійства въ деревняхъ пока не прекращаются. Еврейское населеніе Новгородъ-Сѣверскаго уѣзда пострадало больше, чѣмъ на миллионъ рублей. Много вдовъ и сиротъ остались безъ всякихъ средствъ къ существованію на попеченіе еврейской общины. Грабя и убивая погромщики не были особенно разборчивы: пострадало много несостоятельныхъ и бѣдныхъ людей. Кромѣ того, въ городъ сбѣжалось много евреевъ изъ окрестныхъ деревень, и община должна была и имъ помочь. Все это ложится тяжелымъ бременемъ на мѣстную общину, которая за недостаткомъ средствъ не въ состояніи удовлетворить насущныя нужды пострадавшихъ.

Мы имѣемъ честь просить Министерство по Еврейскимъ Дѣламъ принять соотвѣтствующія мѣры, чтобы была командирова-





на слѣдственная комиссія для привлеченія къ суду и наказанія виновнымъ по закону и чтобы еврейской общинѣ Новгородъ-Сѣверска немедленно была ассигнована извѣстная сумма для оказанія помощи вдовамъ и сиротамъ. Пострадавшимъ нужно помочь возстановить свое разрушенное хозяйство и этимъ дать имъ возможность стать на ноги и самимъ обезпечить свое существованіе.

Общественный Раввинъ города Новгородъ-Сѣверска

подпись: В. Рамбро.























*Handwritten scribbles*

*Handwritten mark*

*Handwritten mark*





אודרוש, 17-18 דעצעמבר 1917 יאהר.

אין אידישען נאציאנאלען ראט אויף אוקראינע

ק י ו ב .

חברים! מיט בלוט און טרעהרן פון דיא בערויבטע שרייב איך איך דיזע בריעף; די פאגרום חוילע, האט קיסקילט זיך יעצט אין די ערסער, היא די מערהייט פון דער בעפעלקערונג זענען אידין, האט דער גרייכט צי אונז: פרייטיג ביינאכט האט זיך געהערט שיסערייען פון אלע גאסין. זעלבסט פערשטענדליך, אז קינער האט נישט גיקענט ארויס אין גאס. אין דער פרי האט מען דער זעהן, אז אונסער דעם פקומפאנימענט פון די שיסערייען איז גימאכט גיזארען אין פוגראם, בכל פרטיו ודקדקיו אויפן רוסישען אמאליגין פאָרם. העכער 60 אידישע קלייטן זענען צורויבט גי-האריין, מען איז גילאפן אין שטאב (בע אונז שטייט 215 פאלק) אין קא-ראולנער קאמאנדע. נאר די אלע שומרים זענען גיזען פערנומען בע די קלייטן, אייניגע האבן גירויבט און די איבריגע זענען גישטאנען איבער די גאסין און האבין כעשווצט די פוגרוםציקעס, שיסענדיג אין דער לופטען, און נישט לאזענדיג קיין זיטיגע זי פארהאלטן. דער שיסעריי האט געדויערט 1 ביינאכט ביז 8 פריי. די סחוריה איז ארויסגעפירט געהארן דורך די פויערן, העלכע זענען געקומען פון די ארומיגע דערפער מיט שליטינס. איינער א זיגער מיססער, ליב העקסלער, העלכער איז גי-שטאנען געגען זי, איז דערהרגעט גיזארין חוץ וואס מען האט צוגענומען, האט מען דאס איבעריגע צווא בראכין און אוניצטאזעט „מען האט זיך גוט נוקס גיזען“. היזק העכער פון א מיליאן רובל (פאר חגא האט מען אן געפירט אסאך סחוריה) עס איז צורויבט גיזארן דער גוטס און האב, פון אידישער הארהאניע פון 10 דליגער יאריין, פערמעגליכע זענען גע-בליבן קבצנים און דארפן זיך ארום האלגערן אויף די איבעריגע נאך הילף. קליינע אידישע קלייטלך, וואס עס האט זיך געפונען אין גאנצן דער גוטס, זענען חרוב געהארן. די שטימונג איז זייער געדריקט. מען האט טעלעגראפירט אין ראדע קיין איסקורוסט, קיוב, זיסאמיר, נאר קיין הילף





איז ביז יעצט נישטא. די דראסין פון טעלעגראף זענען צוריסן, עס איז ארגאניזירט גיהארען אין זעלכסט-שוץ פון אידישע מיליטער, העלכע האבן גימאכט פאאזשאס אין ארדנונג אין הינעננים מיט רוסישען געהיט אין גאנצע נאכט צוא טריבין די פויערים, העלכע זענען גיפארען אויף זונטאג אויף דער חתונה. יעצט זענען אריין קוזאקין, און עס איז אנגענומען גיהארין די נויטיגע מיטלען. אפילע אין דעם קריטישען מאמענט איז גי-זען אזעלכע פון די שווערע בעליבתים פון פאלקספארטי, העלכע האבן גי-זאגט, אז עס איז גיפערליך ארויס געבען גיהער אידען, נאר עס איז נישט-טא קיין אנדערע עצה... העה און האונד האלט גיהען אונז! הען מיר זאלען זי גיהען פאלגן. מען האט גיזאלט אריבער פון דיא קלחטין אין די היזער ביז עס האלט קומען הילף פון אוקראינע אין ענטפער אויף די טלגרמעס...

עס פרעגט זיך האו איז אונזער נאציאנאל ראט אויף אוקראינע, העלכער פארטידיגט אינזערע נאציאנאלע אינטערעסין? ... האט סרכטין זי בעזיך אין קאבינעט, בשעת די אידישע בעפעלקערונג הערט גערויכט און גיטראטין דורך באנדעם דעזערטירין - פוגרומסציקעס? הער קען נאך בעסער בעשיצן די טאטעס, מאמעס, ברודער, שוועסטער, הי דער אידישער מיליטער פערבאנד? אמת, דאס איז אין שווערע פראגע, העלכע מען דארף צו געהן גיהיט, נאר מען דארף נאר גוט ארגאניזירען. איך געדינק דעם ערשטען מיטינג פון די אוקראינער, אסך האבין גישטעלט דעם רעדנער אופיצער, צי שאהניסטישע פארדערונג, פון אוקראינער-מיליטער זעלכסט-שוץ, און ער האט גיענטפערט פערפלאמט: עס ענדיגט זיך די שרעקליכע מלחמה, משאות מענטשין העלען צוריק גישיקט הערען אהים הונגעריגע, פערביטערטע, זי העלין געהן דורך אוקראינע, הער העט בעשיצין אונזערע "חאטעס", פערמעגען און גוטס, אייב ניסט אונזערע סלדאטין דא בעליבתים, העלכע עס איז טיער אונזער גוטס, נאר זי קענען אפ היטין פון חורבן! און מיר האבין גיקיקט מיט איראניע אויף דעם שובוניסט. מיר האבין זיך פארנומען פערבעסערען די העלט, מיר דארפן פירין די קלאססין קאמפף מיט דער בורזואזיע, הער עס זאל ניט זען! און קעפפען מיט דער כלל ישראל פאליטיק, האבין מיר סאציאליסטישן גיטענעט, עס איז נישטא קיין נאציעס, עס איז דא קלאססין! און אזוי הי מען פלעגט זאגין, אז אידיש בלוט שמירט די רעדער פון דער רבוליציה, אזוי פירין די פוגרומען צו סאציאליזירין דעם קאפיטאל. זי זענען מיטש נאר אויף אידן, נאר





נאר אויף ריכע בכלל! פרעגט זיך, פאר האט נאר די אידישע קלחטין? און  
אפילע די ארימע קרעמערלאך, העלכע הערען בעטלער, אויך די אידישע שנה-  
דער, זיגער-מיסטער, בא העלכע מען האט צובראכין די מאשין, צורויכט  
דעם גיציג? פאר בלענדט האט אונז די פרהייט די אויגין! פערטומפט דעם  
גידאנק! צו שפרייט זענען מיר גיחארין בין הפרטיות, אן גינומען פריי-  
ציפין, העלכע האבין גאר קיין ארט נישט, אין די קאלה: האו איהר קומט,  
זאלט איהר פערשפעטיגין, און שטענדיג זאלט איהר זיין די לעכטע! האט  
אונז בעטריכט, מיר טראכטינדיג העגין נויטיגקייט פון איהן אידישען מי-  
ליטער פעבאנד, קריגינדיג, צי עס איז נויטיג צו נהן? צו עס איז מעג-  
ליך, אז די מאכט זאל קענען באשטיין געגען די נישט ארגאניזירטע פויערס,  
הערט צו גראביהעט אידישער פערמאג, עס הערין חרוב אידישע שטעדטלאך.  
(ערשט איז גיקומען איהן דיליגאציע פון א שטעדטיל היילעדניק, האו עס אפ  
האט זיך אויסגיבראכין א אידישער פוגרום, מען בעט הילף) און דאס הארץ  
הערט צו ריסען פון העהטאג: האנד בע האנד זענען מיר גיגאנגען, און  
יעצט נישטא אויף העמען פארלאזין זיך, ציגעט טראגין מיר צוליב פרעמדע  
בנינים און אין זיך זעלבסט פערגעטין כלל! ערשט יענע האך איז גיקומען  
א דעלעגאט פון קיעווער מיליטער פערבאנד, גירעדט העגין די נויטיגקייט  
פון איהן אידישער זעלבסט-שוץ - זעלבסט מיליטער, האבין מיר סאציא-  
ליסטין צושלאגין דעם „אויפקלער“ פון די סיאניסטין, מיר דארפין געהן  
אין איינעם מיט זיי, אח! הען עס האלט גיחען זיין די אייגענע זעלבסט-שוץ,  
האט איז גיחארין נאך דעם פוגרום. ז צעהנדליג גיחאפינטע אידישע מי-  
ליטער האלטין געהען געהאוסט צו טריבען די פויערים, האט זענען אן  
גיקומען, און אויף האלטין דעם חסון, בעשיצענדיג אידישין גוטס, האט  
איז אדעק לאיבוד. - נאר מיר האבין פערשפעטיגט! אויף אייניגע עטליכע  
טעג... און הען מיר זאלין גיחען הארטיין אויף הילף פון דער ראדע,  
אלץ מיר האבין מאכין איהן זעלבסט-שוץ, האלט זיך גיחען ציחען דער  
פוגרום, היא אין די איציריגע שטעדלאך. עטלאכעטעג - און האט טוט  
אונזער באציאנאל ראט? ... אויף איהן טעלעגראמע ענטפערט מען נישט, אליין  
ארגאניזירין אויך מישט. האט פאר א פאזיציע פערנעמען זיי? דאס איז איהן  
היסטארישער פערברעך, העלכער העט בעטריכין הערין מיט בלוט און טרעה-  
רין פון די בערויכטע, און זאל שפרייזין דער אומשולדיגער בלוט אויף





די קלידער. פון די, העלכע זוכין נישט און וויזען נישט קיין מיטלען,  
אזוי צו פעהאלטין די אידישע פוגרומען! גיט אין עצה! זוכט אויס  
הילף!

א בערויבסער אידישער שניידער פון אהרוט.

אין מאנאסטיר האט מען גיפינען אסך גערויבטע סחורה, ביקסין, קוילען,  
עס איז געהען ארגאניזירט דורך דער שווארצער-מאח, ווען עס זאלין גייען  
אן קומען אוקראינער מיליטער, וואלט מען גייען גיפונען אסך סחורה,  
נאר זיי זענען נישטא. אזא ארבעט אונזער נאציאנאל ראט. -



Овручъ, 17-го декабря 1917г.

1190  
Получено 3-го января 1918

№ 483.

Въ Еврейскій Національнй Совѣтъ на Украинѣ.

К і е в ъ.

Товарищи, кровью и слезами ограбленныхъ пишу я Вамъ эти строки. Погромная волна, нахлынувшая сейчасъ на всѣ мѣста, гдѣ евреи составляютъ большинство населенія, докатилась и до насъ. Въ пятницу ночью на всѣхъ улицахъ началась ѣтрѣльба. Никто, понятно, не могъ выйти на улицу. Утромъ узнали, что подъ прикрытіемъ выстрѣловъ былъ произведенъ самый настоящій погромъ на старый русскій манеръ. Разграблено свыше 60 еврейскихъ лавокъ. Обратились въ штабъ /у насъ стоитъ 265 полкъ/ въ караульную команду, но всѣ караулы были заняты у лавокъ. Одни грабили, а другіе на улицахъ защищали погромщиковъ, стрѣляя въ воздухъ и не давая ихъ задерживать. Стрѣльба продолжалась съ I часу ночи до 8 часовъ утра. Товары были вывезены пріѣхавшими на саняхъ крестьянами изъ окрестныхъ деревень. Часового мастера, Лейба Векслера, оказавшаго сопротивление, убили.. Что не успѣли забрать, было уничтожено... "Хорошо отомстили"... Убытковъ - свыше милліона рублей /передъ праздниками привезли много товаров/. Разграблено добро - результатъ упорнаго еврейскаго труда десятковъ лѣтъ. Состоятельные превратились въ бѣдняковъ и должны прибѣгнуть къ посторонней помощи. Маленькія еврейскія лавчонки, гдѣ находилось все состояніе ихъ владѣльцевъ, уничтожены. Настроеніе очень подавленное. Телеграфировали въ Раду въ Искорость /Коростень/, Кіевъ, Житомиръ, - но помощь до сихъ поръ не прибыла. Телеграфные провода были порваны. Организовалась самооборона изъ еврейскихъ солдатъ, которые возстановили порядокъ и вмѣстѣ съ нѣкоторыми христіанами цѣлую ночь





охраняли городъ и разгоняли крестьянъ, ѣздившихъ на вос-  
кресенье къ зрѣлищу.....

Теперь въ городъ вошли казаки и приняты соотвѣтству-  
ющія мѣры.....



Ольки



К о п і я.

1194

Вице-Секретариатъ по еврейскимъ  
дѣламъ.

Получено 27 ноября 1917 г.

А 140.

Телеграмма изъ Ольки:

Расположенныя районѣ Ольки войска 125 пехотной  
дивизіи а также 615 пехотной грабятъ и чинятъ ужасныя  
сныя безчинства надъ мирнымъ населеніемъ. Власти  
какъ граждане такъ и военные безсильны что либо  
предпринять. Просимъ принять срочныя мѣры къ выводу  
этихъ войскъ изъ Ольки. Берманъ.



№ 70

Наволочь

К о п і я.



1195

Срочно Ходорковъ

Совѣту Рабочихъ Депутатовъ.

Товарищъ Генеральнаго Секретаря Еврейскихъ  
Дѣлъ просить оказать защиту мѣстечку Наволочь отъ  
ожидающагося тамъ воскресенья 29 октября антиеврей-  
скихъ беспорядковъ, выдѣливъ для этого отрядъ красн  
гвардейцевъ.

Управляющій Дѣлами Хургинъ.

27 октября 1917 г.

№ 68.



К о п і я

Получено Вицесекретариатом по  
евр. дѣлам IO/XI -17 г. вход. № 61/

Из Песчанки 84 42 8 12 20



1196

Кіев Срочная три адреса Генеральному Секретариату  
копія доктору Зильберфарбу

идите волна разгромов местечек милиція безсильна населені  
местечек <sup>и</sup> анико молодеж на фронте старики женщины без-  
сильны бороться с этими рукодными опытной рукой с опре-  
деленным планом необходимы экстренныя дѣйствительныя  
мѣры имини тысяч безащитных Каган



Получено Вицесекрета-  
ріатом евр. дѣл 1917 г.  
19/X № вхр.д.19



1197

К о п і я

Кіев Срочно Генеральному Секретарю Внутренними  
дѣлами Виниченко копія Товарищу Секретаря Націо-  
нальними дѣлами Зильберфарбу.

Погребище 18/X 1917 г. № 66

Вчера аренъ ярмарки толпы селянъ подъ агитаціей темныхъ  
личностей заволновались были случаи избиванія грабежей  
много убытківъ паника велика спасаются окончательнаго  
разгрома мѣстечка обцинный совѣтъ убѣдительно просить  
немедленнаго распоряженія о разслѣдованіи привлечь виновна-  
тыхъ безотлавательномъ принятіи мѣръ охраны населенія  
имущества Предсѣдатель Совѣта Шейнкарь



## ПРОКУРОРУ КІЕВСКОЙ СУДЕБНОЙ ПАЛАТЫ.

Мною получена изъ м.Погребища, Кіевской губ., телеграмма отъ 18-го с.м. слѣдующаго содержания:

"Вчера аренѣ ярмарки толпы селянъ подѣ агитаціей темныхъ личностей заволновались. Были случаи избиванія, грабежей, много убитыхъ, паника велика. Опасаются окончательнаго разгрома мѣстечка. Общинный Совѣтъ убѣдительно проситъ немедленнаго распоряженія о разслѣдованіи, привлечь виноватыхъ къ отвѣтственности, безотлагательномъ принятіи мѣръ охраны населенія и имущества. Предсѣдатель Совѣта - Шейнкяръ.

и одновременно изъ м.Ставищъ, Кіевской губерніи, телеграмму отъ 18-го с.м. слѣдующаго содержания:

"Срочно. Вчера подѣ руководствомъ организованной шайки солдатъ въ Ставищахъ произошли беспорядки; разгромили. Энергичнымъ вмѣшательствомъ милиціи. Секретаря Продовольственной Управы Шило погромъ пока остановленъ. Положеніе весьма тревожно. Мѣстной милиціи недостаточно. Просимъ принять мѣры для охраны нашей жизни и имущества, находящихся въ серьезной опасности. Голова Мѣстечковой Рады Х.Коганъ. Члены Ставищенской Мѣстечковой Рады - Салганикъ, Яковъ Альпернъ."

Сообщая объ этомъ, Товарищъ Генеральнаго Секретаря по еврейскимъ дѣламъ проситъ Васъ распорядиться о немедленномъ назначеніи слѣдствія и привлеченія виновныхъ къ законной отвѣтственности и не отказать поставить его въ извѣстность о предпринятомъ.

Товарищъ Генеральнаго Секретаря по еврейскимъ дѣламъ. Зильберфа рбъ.

Передалъ Прицкеръ.

№ 49.- 19 октября 1917 г.

Принялъ Секретарь Судебной Палаты.





П О Г Р Е Б И Щ Е

Голові Ради Шейнкарю.

Генеральний Секретаріят пропонував Губернському Комісарові негайно вжити рішучих заходів щоб припинити шкідливу агітацію і не допустити ексцесів і грабування надалі точка Вицесекретарство єврейських справ пропонувало також Прокуророві Київської Судебної Палати негайно призначити судеве слідство для притягнення повиних до карної відповідальности.

Товарищ Генерального Секретаря  
єврейских справ Зільберфарб.

Управитель ділами Хургин.

19 октября 1917 р.

№ 51.











Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or a date.



*Ракитно*

К о п і я

*№ 35*

/Получено Вицесекретариатом

по евр. дѣлам І5/ХІІ-І7г. вход. № 3077



1202

Из Ракитно Кіевск. .154 102 12 17 38.-

4 адреса Кіев Генеральному Секретариату копія С.Сыр-  
кину Костельная д.н. и Зильберфарбу Бибиц.б 46 ред.  
Кіевск. Мысли.-

Вчера в день ярмарки толпа крестьян под агитацией тем-  
ных личностей в солдатских шинелях разгромила мануфак-  
турный магазин был расхищен товар на 30000 рублей ми-  
лиція была бессильна вызванный отряд солдат из Синявска-  
го сахарнаго завода не только не оказал сопротивления  
громилам но даже одобрил их дѣйствія благодаря вмѣшатель-  
ства нѣкоторых мѣстных сознательных крестьян из кото-  
рых особенно отличался Семен Хилиничъ погром был прекра-  
щен есть раненные ведется погромная агитация населеніе  
в паникѣ просило принять всѣ мѣры к охранѣ нашей жизни  
и имущества.-

Совѣт еврейской общины м. Ракитно Василь-  
ковскаго уѣзда.-



К. 2  
Вице-Секретаріатъ  
по еврейскимъ дѣламъ.



1203

К о п і я.

-----  
Получено 10 января  
1918г.  
№ 603.

Генеральному Секретаріату по еврейскимъ  
дѣламъ на Украинѣ.

Гражданъ-евреевъ, жителей мѣстеч-  
ка Рашкова, Подольской губ.

Отъ имени всего еврейскаго населенія нашего мѣстеч-  
ка, перенесшаго въ ночь на 31-ое декабря минувшаго года всѣ  
ужасы вооруженнаго грабежа, обращаемъ наши взоры съ горя-  
чей мольбой о немедленной помощи къ Вамъ, г. Генеральный  
Секретарь, представителю нашего народа въ Украинской На-  
родной Республикѣ. Подробности происшедшаго погрома таковы:

Въ субботу, 30-го декабря, утромъ сюда прибыла изъ  
г. Сорокъ сотня слишкомъ казаковъ 4-ой арміи, направившаяся  
въ г. Балту, Подольской губ., и расположилась здѣсь на от-  
дыхъ. Къ вечеру того же дня часть этихъ казаковъ, воору-  
женная винтовками, появилась на главныхъ улицахъ мѣстечка и  
открыла стрѣльбу по беззащитнымъ обывателямъ, наводя пани-  
ку на все мѣстечко; въ это самое время другая часть каза-  
ковъ оцѣпила патрулями боковыя улицы и переулки, отрѣзавъ  
бѣжавшимъ изъ своихъ домовъ жителямъ путь въ болѣе без-  
опасныя мѣста. Убивъ двухъ евреевъ на смерть, они приня-  
лись громить магазины и частныя квартиры, разграбили всѣ  
товары, уничтожили мебель, выломали двери и окна домовъ и  
опустошали все на своемъ пути. Темная масса изъ крестьянъ,  
присоединившись къ нимъ, способствовала грабежу и сама то-  
же расхищала потомъ и кровью добытое добро беззащитныхъ  
евреевъ, которые сидѣли въ своихъ домахъ и ежеминутно под-  
вергались обстрѣлу казаковъ, направлявшихъ выстрѣлы въ





запертыя двери. Лишь около полуночи выстрѣлы прекратились, и казаки, оставшись безъ снарядовъ, ушли на квартиру. Картина, представившаяся глазамъ послѣ разгрома, не поддается описанію, два ряда разгромленныхъ магазиновъ, въ буквальномъ смыслѣ ограбленныхъ, и значительное число опустошенныхъ домовъ со взломанными дверьми и вывороченными оконными рамами; тутъ же валялись 2 трупа невинно пострадавшихъ мирныхъ жителей мѣстечка. По своей жестокости разгромъ этотъ напоминаетъ ужасные набѣги дикихъ разбойниковъ. Всѣ наши обращенія къ командиру казаковъ и начальнику участковой милиціи о помощи были безрезультатны: первый сослался на свое безсиліе остановить разыгравшуюся стихію, а второй по телефону отвѣтилъ, что завтра утромъ приѣдетъ. Дѣйствительно, начальникъ участковой милиціи приѣхалъ изъ м.Каменки въ воскресенье, въ II часовъ утра, когда казачья сотня уже отбыла изъ мѣстечка въ Балту, и хотя привезъ съ собою 8 вооруженныхъ солдатъ, ничего не сдѣлалъ въ смыслѣ обнаруженія ограбленныхъ товаровъ у нѣкоторыхъ мѣстныхъ крестьянъ. Мало того, онъ даже не могъ оставить нашъ этотъ маленькій отрядъ на нѣсколько дней для охраны отъ дальнѣйшихъ эксцессовъ, которые по слухамъ готовились на слѣдующіе дни: солдаты наотрѣзъ отказались остаться даже на одинъ день и въ тотъ же день отбыли вмѣстѣ съ участковымъ комиссаромъ обратно въ м.Каменку.

Легко себѣ представить, каково наше положеніе теперь, когда такіе кровавыя расправы проходятъ безнаказанно для грабителей, когда мѣстная власть безсильна настолько, что боится даже словомъ воздѣйствовать на хищнически настроенную часть крестьянъ, когда военная защита наша - солдаты, командируемые для подавленія погрома, категорически отказываются отъ своихъ обязанностей. При такомъ положеніи вещей мѣстное еврейское населеніе переживаетъ жуткіе дни подъ вѣчнымъ страхомъ лишиться не только своего имущества, но и самой жизни. Мы поэтому обращаемся къ